

EDITORIAL

El programa de actividades del CIESS para 1996, aprobado en la pasada Reunión de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social y de sus órganos de acción, contempla entre otros puntos, el reforzamiento de objetivos iniciados en la gestión anterior.

Por ello, al considerar que el presente año impone de inicio retos importantes y ofrece una nueva oportunidad de alcanzar metas; el CIESS inicia su labor académica abordando aspectos relevantes del actual desarrollo de la seguridad social y reactivando aquellos programas que exigen un inmediato tratamiento.

Acciones específicas en este sentido, lo constituyen el desarrollo de actividades sobre las nuevas tendencias de la seguridad social; la continuidad del Programa de Economía y Financiamiento de la Salud para Centroamérica y México; la participación en la tercera Reunión de Instituciones de Seguridad Social de México, y la reactivación de la Asociación de Ex-alumnos del CIESS en la búsqueda de la identidad profesional en seguridad social a nivel interamericano.

Boletín CIESS 17

AÑO 4. SERIE 1
Publicación bimestral

Enero-febrero 1996
ISSN: 0188-9958

The 1996 program of activities prepared by CIESS and approved at the last meeting of the Inter-American Social Security Conference and its action bodies, will continue work on the programs and projects begun during the previous administration.

Although this year will present important new challenges, it will also provide an opportunity to reach the goals set and CIESS begins its academic work by dealing with present development aspects of Social Security and by concentrating on those programs that require immediate treatment.

Specific activities in this respect concern the development of new trends in Social Security; continuing the Health Economics and Financing Program for Central America and Mexico; participation in the Third Meeting of Mexican Social Security Institutions; and reactivating the CIESS Former Students Association whose objective is to establish an identity for Social Security professionals at the inter-American level.

REACTIVACION DE LAS ACTIVIDADES DE LA ASOCIACION DE EX-ALUMNOS DEL CIESS

En el presente año, uno de los objetivos del CIESS es la consolidación de las actividades de la Asociación de Ex-alumnos con la finalidad esencial de impulsar la integración, participación y desarrollo de los egresados en estudios de seguridad social de este Centro.

Por ello, se extiende una cordial invitación a las Asociaciones filiales ya establecidas en Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador, Guatemala, Nicaragua, México; y a los ex-alumnos interesados en este propósito, para que se pongan en contacto con el CIESS al fax No. 595-0644.

RENEWED ACTIVITIES OF THE CIESS FORMER STUDENTS ASSOCIATION

This year, one of the objectives of CIESS is to consolidate activities of the Former Students Association. It is hoped to encourage all those who studied Social Security at this Center to become members.

A cordial invitation is extended, therefore, to affiliated Associations that are already established in Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador, Guatemala, Nicaragua and Mexico, and to former students interested in seeking a unity of professional identity in Social Security at the Inter-American level, to get in touch with CIESS at fax No. 595-0644.

Conferencia Interamericana de Seguridad Social



**Centro Interamericano de
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

ACTIVIDADES EN SEDE / HEADQUARTERS ACTIVITIES

Curso-Taller sobre Desarrollo de Protocolos de-Investigación en Sistemas de Salud en el Área de Economía de la Salud

Atendiendo la continuidad del Programa de Economía y Financiamiento de la Salud para Centroamérica y México, el CIESS realizó del 19 de febrero al 1 de marzo este Curso-Taller con la participación de 23 investigadores acreditados en el Programa provenientes de Costa Rica; El Salvador; Guatemala; Honduras; Nicaragua y México.

El fructífero análisis del contenido temático por los especialistas de Reino Unido y México, así como los 12 protocolos de investigación presentados en torno a la eficiencia, calidad y cobertura del sistema de salud; el sector laboral informal; la redefinición del paquete de servicios de salud; los costos de producción de servicios; indicadores de calidad y obtención de costos reales, entre otros, favorecieron el logro de los objetivos planeados en esta etapa del Programa.

Seminario Internacional Nuevas Tendencias de la Seguridad Social. Reformas Estructurales. Papel del Estado y del Concurso Privado

Examinar integralmente los modelos americanos de seguridad social dentro de las corrientes contemporáneas, identificando el papel del Estado y de la participación privada fue el propósito que reunió a los 26 participantes de Bolivia, Costa Rica, El Salvador y México asistentes a esta actividad coordinada por la División Jurídico Social del 26 de febrero al 1 de marzo.

La valiosa colaboración de profesores de la CEPAL; FLACSO; CEDESS; UNAM; IMSS y del CIESS propició la revisión de temas como el proceso de reforma de la seguridad social en América; política social del Estado moderno; mínimos de seguridad social; componentes de la mezcla público-privada; debate sobre componentes de privatización en pensiones, salud y servicios; así como la presentación de estudios de caso de los países representados y los aspectos de seguridad social y equidad en el Istmo Centroamericano, entre otros.

Cabe resaltar que en la discusión de Agenda Futura los participantes se pronunciaron por la excelencia del Seminario y solicitaron la programación de otra actividad similar en fecha próxima.

Course-Workshop on the Development of Health Economics Research Protocols in Health Systems

As a continuation of the Health Economics and Financing Program for Central America and Mexico, CIESS organized this course-workshop, held from 19 February-1st March and attended by 23 researchers accredited to the Program from Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Mexico.

Progress was made in reaching the planned objectives at this stage of the program through a useful analysis of the agenda subjects by specialists from the United Kingdom and Mexico. Also considered were the 12 research protocols presented on health systems' efficiency, quality and coverage, the informal labor sector, the redefinition of the health service packet, the cost of providing services, quality indicators and how to obtain reliable costing figures.

International Seminar on New Trends in Social Security. Structural Reforms. The Role of the State and of the Private Sector

To make a complete examination of contemporary American Social Security models and to identify the role of the State and of the private sector, brought together 26 participants from Bolivia, Costa Rica, El Salvador and Mexico to this event, which was coordinated by the Legal Social Division, from 26 February-1st March.

With the invaluable collaboration of professors from ECLAC, FLACSO, CEDESS, UNAM, IMSS and CIESS, a review was made of subjects such as the Social Security reform process in the Americas; the modern State's social policy; minimum Social Security requirements; components of the public-private mixture; a debate on the privatization of pensions and health services. Case studies were also presented by participants from the countries represented, as were aspects of Social Security and equity in the Central American isthmus, among others.

Participants considered the seminar to be of high quality and hoped that the future program would contemplate holding another such event in the near future.

Curso-Taller Salud y Seguridad para Servicios Preventivos en Instituciones y Empresas en la Ciudad de la Paz, Bolivia.

El Instituto Nacional de Seguros de Salud (INASES) y este Centro de Estudios, interesados en la promoción de los servicios preventivos, llevaron a cabo este Curso-Taller del 29 de enero al 9 de febrero como una contribución a la formación y capacitación de recursos humanos vinculados a la prevención, protección y promoción de la salud, seguridad e higiene de los trabajadores.

La actividad, inaugurada por el Lic. Guillermo Aporte Reyes, Secretario Nacional de Salud de Bolivia; El Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director del CIESS y el Dr. Javier Endara Guzman, Director Ejecutivo del INASES, reunió a 28 profesionales y técnicos de diez instituciones nacionales, lo que favoreció el análisis de temas como el panorama epidemiológico de los accidentes y enfermedades de trabajo; las condiciones y medio ambiente de trabajo; los métodos predictivos de evaluación de riesgos; el proceso salud enfermedad y su relación con el trabajo; la legislación laboral y la planificación de los servicios preventivos, entre otras actividades, que incluyeron visitas a dos empresas y la presentación de trabajos finales sobre medidas preventivas y de promoción encaminadas a resolver los problemas identificados en estos centros laborales.

Course-Workshop on Health and Safety for Preventive Services in Institutions and Enterprises, La Paz, Bolivia.



The National Health Security Institute (INASES) and this Study Center, both of which are interested in promoting preventive services, held this course-workshop from 29 January-9 February as a contribution to the education and training of human resources concerned with preventive measures, health protection and workers' safety and hygiene.

The course-workshop was inaugurated by Lic. Guillermo Aporte Reyes, National Health Secretary of Bolivia, Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director of CIESS and Dr. Javier Endara Guzman, Executive Director of INASES, was attended by 28 professionals and technicians from 10 national institutions. They analyzed subjects such as the epidemiological panorama of work-related accidents and illnesses; working conditions and the environment; predictive risk evaluation methods; the health-sickness process and its relation to work; labor legislation and planning preventive services. Other activities included visits to two enterprises and the presentation of final papers on preventive measures and promotion with a view to solving problems identified in those two work centers.

CURSO DE MEDICINA COMUNITARIA EN ISRAEL

Atendiendo la solicitud del Instituto Internacional Histadrut, el Boletín CIESS tiene el beneplácito de poner a consideración de sus lectores el curso sobre "Organización de Servicios de Medicina Comunitaria" que este Instituto conjuntamente con el Ministerio de Relaciones Exteriores, Centro de Cooperación Internacional "MASHAV", realizarán en idioma español del 29 de abril al 20 de junio de 1996 en Israel.

Para mayor información, favor de dirigirse a la sede del evento: Instituto Internacional, Histadrut, Israel. Beit Berl-Kfar Saba (44905)-Israel; al teléfono 972-9-987382 o al fax 972-9-421868.

COURSE ON COMMUNITY MEDICINE IN ISRAEL

At the request of the Histadrut International Institute, the CIESS Bulletin is pleased to inform its readers about the course on "Organization of Community Medical Services" which the Institute, together with the Ministry of Foreign Affairs and the International Cooperation Center "MASHAV" will hold in Spanish from 29 April-29 June 1996 in Israel.

For more information, please contact: Histadrut International Institute, Israel. Beit Berl-Kfar Saba (44905)-Israel; telephone 972-9-987382 or fax 972-9-421868.

CURSO-TALLER LEGISLACION DE SALUD. BASES JURIDICAS PARA LA REFORMA SECTORIAL EN EL MARCO DE LA INTEGRACION REGIONAL

La OPS/OMS a través del Programa de Políticas Pùblicas y Salud, División de Salud y Desarrollo Humano y el CIESS por intermedio de la División Jurídico Social, diseñaron este Curso-Taller con el fin de presentar un mosaico de opciones en relación a aspectos críticos de la reforma y de analizar categorías conceptuales, políticas y técnico-estratégicas.

Efectuado del 13 al 17 de noviembre de 1995, se fundamentó en los criterios de que la reforma sectorial en salud ocupa la agenda política de una parte de los países de la región y en los pronunciamientos de la Cumbre de Miami que formula, entre otros, la necesidad de reformar el sector salud con el propósito de lograr la equidad y acceso universal.

Dentro de la composición del grupo de los 29 funcionarios asistentes de Cuba; Guatemala; Colombia; República Dominicana; Nicaragua; El Salvador, Ecuador, Panamá, Honduras, México, Paraguay, Uruguay y Venezuela, se contó a una Presidenta de Asamblea Nacional, Senadores, Diputados, Miembros de Parlamentos y Asesores Jurídicos.

La actividad se realizó con el apoyo docente de la OPS/OMS, de la UNAM, de la OIT, de FLACSO y del propio CIESS; abocándose al estudio de aspectos como la equidad y universalidad; Marco conceptual de la acción de la salud; los aportes de la seguridad social en la reforma sectorial; los aspectos técnico-estratégicos; comunicación de experiencias en los países representados, entre otros temas.

ANIVERSARIO DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE SEGURIDAD SOCIAL

El CIESS expresa una cálida felicitación al Instituto Nicaragüense de Seguridad Social por conmemorar el 40º Aniversario de su creación.

A continuación se presenta una breve cronología desde la creación del Seguro Social:

- El Seguro Social en Nicaragua surge en 1955 como un ente autónomo.
- En 1979 se crea el Sistema Nacional Unico de Salud para la atención médica preventiva y curativa, a cargo del Ministerio de Salud.
- En 1982 se integran al Seguro Social las atribuciones del Ministerio de Bienestar Social, creándose un nuevo organismo denominado Instituto Nicaragüense de Seguridad Social y Bienestar (INSSBI), con el objeto de ampliar la cobertura a la población no asegurada.
- Entre 1983 a 1990 la calidad de los servicios se vio afectada por los estragos de la guerra: incremento en la población pensionaria, hiperinflación, devaluación, pérdida del poder adquisitivo, un déficit fiscal y medidas de compactación.
- A partir de 1992, esta situación ha llevado a invertir en la investigación, estudio y diseño de un Nuevo Modelo de Previsión Social.

Fuentes: 40º Aniversario del Instituto Nicaragüense de Seguridad Social. Edición Especial. INSS. 1995.
La Seguridad Social en Nicaragua, su crisis y su proyección. INSSBI. 1993

El CIESS manifiesta su reconocimiento a esta encomiable labor de 40 años y hace votos para que el Nuevo Modelo responda a la realidad política, económica y social de Nicaragua.

COURSE-WORKSHOP ON HEALTH LEGISLATION. JUDICIAL BASES FOR SECTORIAL REFORM WITHIN THE REGIONAL INTEGRATION FRAMEWORK

The Public Policies and Health Program, Health and Human Development Division, of PAHO/WHO and the Legal Social Division of CIESS organized this course-workshop in order to present a mosaic of options in relation to critical aspects of reform and to analyze conceptual categories, policies and technical strategies.

Held from 13-17 November 1995, it was based on the fact that the reform of the health sector is on the political agenda of some countries in the region and in the pronouncements at the Miami Summit on the need to go ahead with the reform in order to achieve equity and universal access.

The 29 officials attending from Colombia, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Uruguay and Venezuela, included a President of a National Assembly, Senators, Deputies, Members of Parliaments and Legal Advisers.

The activity was held with the teaching support of PAHO/WHO, UNAM, ILO, FLACSO and CIESS.- Aspects dealt with were: equity and universal coverage; the conceptual framework for health activities; contributions of Social Security to sectoral reform; technical-strategic considerations; the communication of experiences in the countries represented, among others.

ANNIVERSARY OF THE NICARAGUAN SOCIAL SECURITY INSTITUTE

CIESS extends warm congratulations to the Nicaraguan Social Security Institute on the occasion of its 40th Anniversary.

The following is a brief outline of the creation of Social Security in that country:

- Social Security in Nicaragua was established in 1955 as an autonomous entity.
- In 1979 the Single National Health System was created to provide preventive and remedial medical care, under the responsibility of the Ministry of Health.
- In 1982 Social Security was entrusted with the attributes of the Ministry of Social Welfare under a new organism named the Nicaraguan Social Security and Welfare Institute (INSSB), with the aim of widening coverage to include the non-insured population.
- Between 1983 and 1990 the quality of services was affected by the ravages of war and the population of pensionable age increased. Other influences were: hyperinflation, devaluation, loss of purchasing power, a fiscal deficit and austerity measures.
- Beginning in 1992 studies and research have been carried out on the design of a New Social Service Model.

Sources: 40º Aniversario del Instituto Nicaragüense de Seguridad Social. Edición especial. INSS. 1995
La Seguridad Social in Nicaragua, su crisis y su proyección, INSSBI. 1993

CIESS expresses its recognition of this worthy labor of 40 years and earnestly hopes that the New Model will respond to Nicaragua's present political, economic and social conditions.

ACUERDO DE COOPERACION / COOPERATION AGREEMENT

SOUTHEAST FLORIDA CENTER IN AGING, FLORIDA INTERNACIONAL UNIVERSITY (SEFCOA) Y EL CIESS

Propiciar la concertación y ejecución de tareas comunes o coordinadas en los campos de la docencia, investigación y el desarrollo tecnológico, orientadas a la obtención de resultados útiles para el progreso de ambas instituciones, son los propósitos de este Acuerdo de Colaboración suscrito en 15 de diciembre de 1995.

Con esta acción el CIESS ratifica su confianza de que en 1996 este tipo de instrumentos de apoyo mutuo con instituciones de enseñanza superior de reconocido prestigio, coadyuvarán la ejecución de programas en beneficio de la comunidad americana vinculada a la salud y la seguridad social.

SOUTHEAST FLORIDA CENTER ON AGEING, FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY (SEFCOA) AND CIESS

To encourage joint activities in the field of education, research and technological development in the interests of both institutions is the basis for the Collaboration Agreement between them, signed on 15 December 1995.

With the agreement CIESS ratifies its confidence that in 1996 this type of mutual assistant instrument with prestigious higher education institutions will be of great value to the American health and Social Security community.

REUNION DE INSTITUCIONES DE SEGURIDAD SOCIAL DE LA REPUBLICA MEXICANA

En la Ciudad de Guadalajara del 8 al 10 de febrero se llevó a cabo la III Reunión de Instituciones de Seguridad Social de México, a la cual asistieron 84 Delegados de 22 Estados de la República, observadores de diferentes instituciones públicas y privadas y el CIESS, representado por su División de Actuaría y Planeación Financiera, en calidad de invitado especial.

El evento fue inaugurado por el C. Gobernador Constitucional del Estado de Jalisco, y se abordaron aspectos de actualidad e interés nacional como el replanteamiento de los sistemas de ahorro para el retiro; los fondos de pensiones en el ahorro interno y la economía de México; el impacto de las reformas del seguro social en las instituciones de pensiones; y, la necesidad y habilidad de un sistema único de seguridad social en México.

Esta agenda de trabajo fue tratada por conferencistas de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público; del Banco de México; de la CONSAR; de las AFP de Chile y del IMSS, en la persona de su Director General, Lic. Genaro Borrego Estrada.

Cabe resaltar que el CIESS fue distinguido por el impacto que a nivel internacional representan las acciones que en materia de capacitación realiza y recibió una placa de reconocimiento por su calidad de Testigo de Honor durante la constitución de esta Asociación en 1995.

Genaro Borrego Estrada
Presidente de la CISS

Alvaro Carranza Uriolagoitia
Director del CIESS

Ma. Elvira Contreras Saucedo
Secretaria General de la CISS

Coordinadora Editorial:
Olga Palmero Zilveti

Edición:
Juan José Zermeño Córdova

MEETING OF MEXICAN SOCIAL SECURITY INSTITUTIONS

The Third Meeting of Mexican Social Security Institutions was held in Guadalajara, Jalisco, from 8-10 February. It was attended by 84 delegates from 22 Mexican states and by observers from different public and private institutions. CIESS was present as a special guest and was represented by its Actuarial and Financial Planning Division.

The meeting was opened by the Governor of the State of Jalisco. Matters of national interest dealt with included: adjusting pension systems; pension funds in domestic savings and the Mexican economy; the impact of Social Security reforms on pensions institutions; and the need for a single Social Security system in Mexico.

The meeting was addressed by speakers from the Ministry of Finance and Public Credit; the Bank of Mexico; CONSAR; and AFP of Chile. Lic. Genaro Borrego Estrada, Director General of IMSS, Mexico, also spoke.

During the meeting CIESS was distinguished by the presentation of a plaque in recognition of the international impact of its training activities.

Colaboración de:

Juan José Zermeño Córdova
Javier López Vázquez

Traducción:

Phil Linehan

Captura y Formación:

Noemí de la Cerda R. y
Julio A. Galván Zárate

Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.

This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news or event related to the social security of the Americas.



CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL
Calle San Ramón s/n
esquina avenida San Jerónimo
San Jerónimo Lídice
C.P. 10100 México, D. F.
Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44
Correo electrónico: cieess@servidor.unam.mx

CIESS 17

Bulletin

YEAR 4. SERIES 1 January-February 1996
Bimonthly Publication ISSN: 0188-9958

DECESO DEL DR. LEONARDO SZPIRMAN

El CIESS se une a la pena que embarga el sensible fallecimiento del Dr. Leonardo Szpirman. Médico de formación por la Universidad de Chile, con Maestría en Salud Pública por la Universidad Hebreo de Israel y Diplomado en Salud Industrial, por la Universidad de Londres; el Dr. Szpirman fue autor de múltiples artículos y publicaciones internacionales entre las que destacan los libros sobre medicina familiar y salud comunitaria en Israel; medicina ocupacional y atención primaria a la salud; y medicina comunitaria.

En su calidad de Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad de Tel Aviv en Israel, fue un importante promotor de la Carta de Intención suscrita por el Histadrut y el CIESS en 1994, sobre intercambio de información en salud, docencia y seguridad social.

DEATH OF DR. LEONARDO SZPIRMAN

CIESS expresses its deep regret on the death of Dr. Leonardo Szpirman.

A physician educated at the University of Chile, with a Master's degree in Public Health from the Hebrew University of Israel and holding a Diploma in Industrial Health from London University, Dr. Szpirman was the author of many articles and international publications among which worthy of special mention are his books on family medicine and community health in Israel; occupational medicine and primary health care; as well as community medicine.

As Dean of the Faculty of Medicine at the University of Tel Aviv in Israel, he was an important promotor of the Letter of Intent signed by Histadrut and CIESS in 1994, on the exchange of health information, teaching and Social Security.

CURSO SOBRE DESARROLLO DE LA PRODUCTIVIDAD EN ESTOCOLMO, SUECIA

COURSE ON PRODUCTIVITY DEVELOPMENT IN STOCKHOLM, SWEDEN

El CIESS difunde a solicitud de la Swedish International Development Cooperation Agency, el Curso: "Improving Production for Competitiveness", a realizarse en idioma inglés del 30 de septiembre al 25 de octubre próximos, con el objeto de proporcionar los elementos para evaluar, planear e implementar acciones encaminadas a mejorar la productividad, la calidad, la competitividad y las condiciones de trabajo en la pequeña y mediana empresa.

Para mayor información, comunicarse a: IFA Production Development AB. Beckholment. S-11521 Stockholm. Teléfono + 46 8 670 9300. Telefax: + 46 8 670 9301. Correo Electrónico: IFA-Stockholm@ifa.se

The Swedish International Development Corporation Agency has requested CIESS to publicize the course: "Improving Production for Competitiveness", to be held in English from 20 September-25 October next. The course is designed to provide elements to evaluate, plan and implement actions to improve productivity, quality, competitiveness and working conditions in small and medium size enterprises.

For further information, please contact: IFA Production Development AB. Beckholment. S-11521 Stockholm. Telephone + 46 8 670 9300. Fax: + 46 8 670 9301. E-mail: IFA-Stockholm@ifa.se